

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
KNX W

70123 20...30 V DC

Fig. 1



Fig. 2

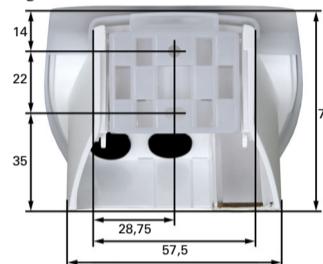


Fig. 3

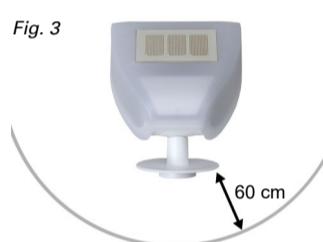


Fig. 4a

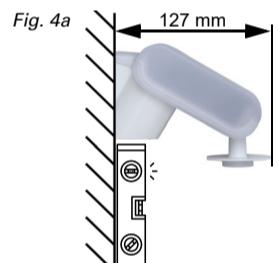


Fig. 4b

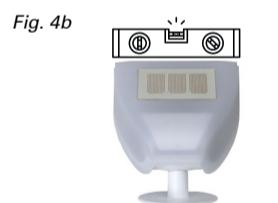


Fig. 5



Fig. 6a



Fig. 6b

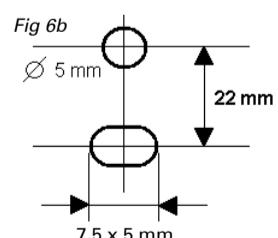


Fig. 7



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!
Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Der Zugang zum Gerät muss jederzeit frei sein.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Windsensor

Der Windsensor erfasst elektronisch die Windgeschwindigkeit und über gibt den Wert an das KNX-System. Zur Verfügung stehen drei Schaltausgänge mit einstellbaren Grenzwerten sowie zusätzliche UND- und ODER-Logik-Verknüpfungen. Sensorik, Auswerteelektronik und Bus-Koppler sind in einem kompakten Gehäuse untergebracht.

Lieferumfang

- Wetterstation mit kombinierter Wand-/Masthalterung
- 2x Edelstahl-Montageband für Mastmontage
- KNX-Steckklemme

Montage

- Bei Installation und Leitungsverlegung die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen einhalten!
- Außerhalb der Reichweite von Personen anbringen.
- Wind muss ungehindert von dem Sensor erfasst werden können.

Fig. 2 Maße in mm

Gehäuserückseite mit Halter. Technisch bedingte Abweichungen möglich.

Fig. 3

Unterhalb, seitlich und frontal mindestens 60 cm Abstand zu anderen Elementen (Baukörper, Konstruktionssteile usw.) lassen.

Fig. 4 Ausrichtung

- a An eine lotrechte Wand (bzw. einen Mast) anbringen.
- b In der Querrichtung horizontal (waagerecht) montieren.

Fig. 5 Mastmontage

Geschwungene Seite zum Mast, Steg nach unten.

Fig. 6 Wandmontage

- a Ebene Seite zur Wand, Steg nach oben.
- b Bohrplan.

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.
- Access to the device must be free at all times.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Wind Sensor

The Wind Sensor measures wind speed and transfers the values to the KNX system. Three switching outputs with adjustable threshold values as well as additional AND and OR logic gates are available. The sensor system, the evaluation electronics and the electronics of the bus connection are mounted in a compact housing.

Scope of delivery

- Weather station with combined wall/pole mounting
- 2x stainless steel installation band for pole installation
- KNX plug-in terminal

Mounting

- Follow the guidelines and standards for SELV electric circuits while installing and cable laying.
- Place out of reach of persons.
- Select an installation position on the building where the sensor can measure wind without hindrance.

Fig. 2 Dimensions in mm

Rear side of housing with bracket. Subject to change for technical enhancement.

Fig. 3

Leave a distance of at least 60 cm below, to the sides and to the front from other elements (building structure, construction parts, etc.).

Fig. 4 Alignment

- a Attach to a perpendicular wall (or a pole).
- b Mount horizontally in the transverse direction.

Fig. 5 Pole mounting

Curved side on pole, collar downward.

Fig. 6 Wall mounting

- a Flat side on wall, collar upward.
- b Drill hole plan.

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

PRECAUCIÓN! Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- Asegúrese de que se pueda acceder siempre al dispositivo.

El dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Description

Sensor de viento

El Sensor de viento registra electrónicamente la velocidad del viento y transmite el valor al sistema KNX. Se encuentran disponibles tres salidas de conmutación con valores límite ajustables, así como puertas lógicas Y o O. Los sensores, la electrónica y los acopladores de bus están alojados en un gabinete compacto.

Volumen de suministro

- Estación meteorológica con montaje combinado de pared o mástil
- 2x cinta de montaje de acero inoxidable para montaje en poste
- Borne enchufable KNX

Instalación

- Para la instalación y la distribución de cables, que deben cumplirse para el circuito eléctrico SELV según las Directivas y Normas!
- Colocar fuera del alcance de las personas.
- Le vent doit pouvoir être détecté sans entrave par le capteur.

Fig. 2 Dimensiones en mm

Parte trasera de la caja con el soporte. Posibles variaciones debido a razones técnicas.

Fig. 3

Deje una distancia de al menos 60 cm por debajo, a los lados y por delante de otros elementos (estructura del edificio, piezas de construcción, etc.).

Fig. 4 Orientación

- a Fijar a una pared perpendicular (o poste).
- b Montar horizontalmente (en sentido transversal).

Fig. 5 Montaje en mástil

Lado curvo hacia el mástil, la pieza travesera hacia abajo.

Fig. 6 Montaje mural

- a Côté plat au mur, l'entretoise doit être dirigée vers le haut.
- b Plan de perçage.

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques aux pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- L'accès à l'appareil doit être libre en permanence.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Capteur de vent

Le Capteur de vent détecte électroniquement la vitesse du vent et transmet la valeur au système KNX. Sono a disposizione tre uscite di comando con le soglie impostabili nonché le porte logiche AND e OR. Il sistema dei sensori, l'elettronica di valutazione ed i dispositivi elettronici di accoppiamento bus sono situati all'interno del compatto alloggiamento.

Contenu de la livraison

- Station météorologique à support combiné de mur/mât
- 2x sangle de montage en acier inoxydable pour montage sur pylône
- Borne enfichable KNX

Montage

- En cas d'installation et de pose de conduite, respecter les normes et dispositions applicables aux circuits SELV !
- Placer hors de portée des personnes.
- Il vent doit pouvoir être rilevato senza ostacoli dal sensore.

Fig. 2 Dimensionnement en mm

Dos du boîtier avec support. Différences possibles déterminées par les aspects techniques.

Fig. 3

Laissez une distance d'au moins 60 cm en dessous, sur les côtés et à l'avant par rapport aux autres éléments (structure du bâtiment, éléments de constructions, etc.).

Fig. 4 Alignement

- a Fissare su un muro perpendicolare (o un pylône).
- b Monter orizzontalmente (de niveau) dans le sens transversal.

Fig. 5 Montaggio sur un pylône

Côté courbé contre le pylône, l'entretoise doit être dirigée vers le bas.

Fig. 6 Montaggio a parete

- a La parte plana verso la parete, la staffa verso l'alto.
- b Disposizione fori.

IT Il manuale e l'applicazione KNX sono disponibili su www.elsner-elektronik.de

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

CAUTELA! Tensione elettrica!

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.
- L'accesso al dispositivo deve essere libero in ogni momento.

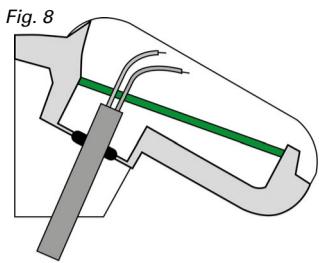
Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo. L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalidano qualsiasi diritto di garanzia.

Descrizione

Sensore di vento

Il Sensore di vento sensore misura la velocità del vento e trasmette il relativo valore al sistema KNX. Sono a disposizione tre uscite di comando con le soglie impostabili nonché le porte logiche AND e OR. La tecnologia sensoriale, l'elettronica di valutazione ed i dispositivi elettronici di accoppiamento bus sono situati all'interno del compatto alloggiamento.

Fornitura

**Fig. 8 Anschluss**

Die Kabel für Spannungsversorgung und Busanschluss durch die Gummidichtungen an der Unterseite führen und Versorgungsspannung und Bus +/- anschließen.
Dabei den Mantel des Kabels unterhalb der Platine absetzen und nur die Adern durch die Öffnungen in der Platine nach oben führen.

Fig. 8 Connection

Lead the cable for the voltage supply and bus connection through the rubber seals on the bottom of the weather station and connect supply voltage and Bus +/-.
Remove the cable shielding under the circuit board and only feed the connector cables upwards through the openings in the circuit board.

Fig. 8 Conexión

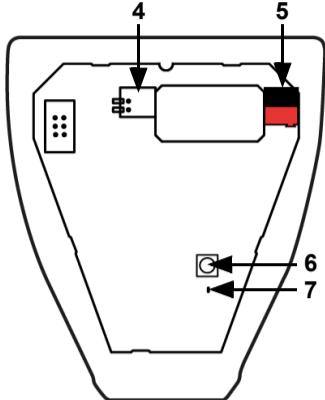
Pase los cables para la tensión de alimentación y la conexión de bus a través de las juntas de goma en la parte inferior y conecte la tensión de alimentación y los bus +/-.
Coloque el revestimiento del cable por debajo de la placa de circuitos impresos y conduzca solo los cables de conexión por las aberturas en la placa hacia arriba.

Fig. 8 Connexion

Mener les câble pour l'alimentation en courant et la connexion du bus par les joints d'étanchéité sur la partie inférieure et connecter la tension d'alimentation et le bus +/-.
Dénudez le câble au-dessous de la platine et introduisez uniquement les câbles de raccordement à travers les orifices dans la platine vers le haut.

Fig. 8 Connessione

Passare il cavo alimentazione di tensione e cavo per la connessione al bus attraverso le garnizioni di gomma in fondo e collegare la tensione di alimentazione e bus +/-.
Posizionare la guaina del cavo sotto la scheda e far passare solo il cavo di collegamento attraverso i fori della scheda verso alto.

Fig. 9**Fig. 9 Aufbau der Platine**

4 Klemme Versorgungsspannung. Belegung polungsunabhängig (+/- oder -/+)
5 KNX-Steckklemme +/-
6 Programmier-Taste
7 Programmier-LED

Fig. 9 PCB layout

4 Terminal supply voltage. Configuration independent from polarity (+/- or -+)
5 KNX plug-in terminal +/-
6 Program button
7 Program LED

Fig. 9 Estructura de la placa de circuitos

4 Terminal de suministro. Ocupación independiente de la polaridad (+/- o -+)
5 Borne enfichable KNX +/-
6 Tecla de programación
7 LED de programación

Fig. 9 Structure de la platine

4 Borne à tension alimentation. Configuration indépendante de la polarité (+/- ou -+)
5 Borne enfichable KNX +/-
6 Testeur pour la programmation
7 LED de programmation

Fig. 9 Predisposizione della scheda

4 Morsetto alimentazione di tensione. Assegnazione indipendente dalla polarità (+/- o -+)
5 Morsetto a spina KNX +/-
6 Tasto di programmazione
7 LED di programmazione

Fig. 10**Fig. 10 Gehäuse schließen**

Der Deckel muss rechts und links mit einem deutlichen „Klick“ einrasten.

Fig. 10 Close the housing

The cover must snap in on the left and right with a definite "click".

Fig. 10 Cierre el gabinete

La cubierta debe encajar a ambos lados mediante un claro "clic".

Fig. 10 Refermer le boîtier

Le couvercle doit se cliper et vous devez entendre un « clic » à droite et à gauche.

Fig. 10 Chiudere la scatola

Il bloccaggio del coperchio deve essere confermato da un percepibile "clic".

Fig. 11**Fig. 12 Aufkleber entfernen**

Nach der Montage die beiden Schutzaufkleber entfernen.

Wartung**WANRUUNG!**

Verletzungsgefahr durch automatisch bewegte Komponenten! Anlage zur Wartung und Reinigung immer vom Strom trennen!
Das Gerät regelmäßig zweimal pro Jahr auf Verschmutzung prüfen und bei Bedarf reinigen.

ACHTUNG!

Das Gerät kann beschädigt werden, wenn Wasser in das Gehäuse eindringt. Nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern reinigen!

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Fig. 11

Push the housing from above into the fastened mount. The bumps on the mount must snap into the rails in the housing.
To remove it, the sensor can be simply pulled upwards out of the mount, against the resistance of the fastening.

Fig. 12 Remove sticker

Remove the two protective stickers after installation.

Maintenance**WARNING!**

Risk of injury caused by components moved automatically! Always isolate the system from the mains for servicing and cleaning. The device must regularly be checked for dirt twice a year and cleaned if necessary.

ATTENTION

The device can be damaged if water penetrates the housing. Do not clean with high pressure cleaners or steam jets.

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de lesión por componentes accionados de forma automática! Desconectar siempre la instalación de la red eléctrica para el mantenimiento y la limpieza. El dispositivo debería ser revisado por sucedad regularmente dos veces al año y debería ser limpiado en caso necesario.

ATENCIÓN

El aparato puede resultar dañado si penetran grandes cantidades de agua en la carcasa. No limpiar con limpiadores a alta presión ni de chorro de vapor.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Fig. 12 Quitar la etiqueta

Retire los dos adhesivos de protección después de la instalación.

Mantenimiento**AVERTISSEMENT !**

Risque de blessure causé par des composants déplacés automatiquement ! Pour l'entretien et le nettoyage, isolez toujours le système du réseau électrique.

Il est recommandé de contrôler régulièrement d'éventuels encrassements de l'appareil, deux fois par an, et de le nettoyer au besoin.

ATTENTION

Danger de détérioration de l'appareil si de l'eau pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas nettoyer à l'aide de nettoyeurs haute pression ou de nettoyeurs à vapeur.

Mise au rebut

L'appareil doit être éliminé selon les dispositions légales après utilisation. Ne pas jeter avec les déchets ménagers !

Conformité

Este produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Fig. 12 Retirer l'autocollant

Après l'installation, retirez les deux autocollants de protection.

Maintenance**AVERTISSEMENT !**

Risque de blessure causé par des composants déplacés automatiquement ! Pour l'entretien et le nettoyage, isolez toujours le système du réseau électrique.

Il est recommandé de contrôler régulièrement d'éventuels encrassements de l'appareil, deux fois par an, et de le nettoyer au besoin.

ATTENTION

Danger de détérioration de l'appareil si de l'eau pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas nettoyer à l'aide de nettoyeurs haute pression ou de nettoyeurs à vapeur.

Mise au rebut

L'appareil doit être éliminé selon les dispositions légales après utilisation. Ne pas jeter avec les déchets ménagers !

Conformité

Este produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Fig. 12 Rimuovere l'adesivo

Rimuovere i due adesivi protettivi dopo l'installazione.

Manutenzione**AVVERTIMENTO!**

Pericolo di lesioni dovuto al movimento automatico di componenti! Collegare il sistema per la manutenzione e la pulizia dalla presa di corrente.

Eseguire regolarmente il controllo di stato di pulizia dell'apparecchio due volte all'anno.

ATTENZIONE

L'unità può essere danneggiata in caso di ingresso di acqua nell'alloggiamento. Non utilizzare dispositivi per la pulizia ad alta pressione o getti di vapore.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltilo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

Fig. 12

Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
IP44	Gehäuse Kunststoff	Housing plastic	Carcasa de plástico	Alloggiamento in plastica
96 mm x 77 mm x 127 mm	Farbe weiß/transluzent	Colour white/translucent	Color blanco/translúcido	Colore bianco/traslucido
≈ 170 g	Montage Aufputz oder Mast	Assembly On-wall or pole	Montaje En superficie o poste	Montaggio A parete o sostegno
-30...+50 °C	Schutzgrad	Protection class	Grado de protección	Grado di protezione
-30...+70 °C	Maße (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensiones (an. x al. x pr.)	Dimensioni (L x A x P)
Lagertemperatur	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Peso totale
	Umggebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente
	Anschluss KNX-Steckklemme	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Temperatura di stoccaggio
TP1-256	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX:
S-Mode	Medium	Medium	Medio	Media
254	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Modalità di configurazione
255	Gruppenadressen maximal	Group addresses maximum	Direcciones de grupo máximas	Adresses de groupes maximum
81	Zuordnungen maximal	Assignments maximum	Asignaciones máximas	Attributions maximum
30 V SELV	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Oggetti di comunicazione
≤ 10 mA	Nennspannung	Rated voltage	Tensión nominal	Tensione nominale
Ø 0.8 mm s 5 mm	Stromaufnahme	Power consumption	Consumo de corriente	Consumo corrente
≈ 5 s	Anschluss KNX-Steckklemme	Connection KNX plug-in terminal	Conexión Borne enchufable KNX	Raccordement Borne enfichable KNX
	Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Conductor diameter Stripping length	Diámetro del conductor Longitud de desnatado	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
	Dauer nach Busspannungswiederkehr bei Daten empfangen werden	Duration after bus voltage restoration until data is received	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos	Durée après rétablissement de la tension del bus jusqu'à ce que les données soient reçues
	Versorgung:	Supply:	Suministro:	Alimentazione:
20...30 V SELV	Spannung (Netzgerät muss EN 61558-1 entsprechen)	Voltage (Power supply unit must comply with EN 61558-1)	Tensión (La fuente de alimentación debe cumplir la norma EN 61558-1)	Tension (Le bloc d'alimentation doit être conforme à la norme EN 61558-1)
≤ 100 mA [24 V DC]	Strom [bei]	Current [at]	Corriente auxiliar [para]	Corrente ausiliaria [avec]
0.2 ... 1.0 mm² 11 mm	Anschluss Push-In-Federkraftklemme Leiterquerschnitt Abisolierlänge	Connection Push-in spring terminal Conductor cross-section Stripping length	Conexión Terminal de resorte a presión Sección del conductor Longitud de stripping	Raccordement Borne à ressort Section du conducteur Longueur de dénatage
≈ 1.2 W	Heizung Regensorse	Heater rain sensor	Calefacción sensor de lluvia	Chaussage capteur de pluie
0...35 m/s	Messbereich Wind	Measurement range wind	Rango de medición del viento	Plage de mesure vent